

Richard Strauss
Vier Letzte Lieder

Four Last Songs

Frühling

Spring

September

September

Beim Schlafengehn

Time to Sleep

Im Abendrot

At Dusk

Für hohe Stimme und Klavier

For High Voice and Piano

BOOSEY & HAWKES

Richard Strauss
VIER LETZTE LIEDER

für Sopran und Orchester

*

FOUR LAST SONGS

for Soprano Voice and Orchestra

*

Ausgaben für hohe Stimme und Klavier
Arrangements for High Voice and Piano

*

FRÜHLING (SPRING)

Hermann Hesse

SEPTEMBER

Hermann Hesse

BEIM SCHLAFENGEHN (TIME TO SLEEP)

Hermann Hesse

IM ABENDROT (AT DUSK)

Joseph von Eichendorff

*

English translations by Michael Hamburger

Boosey & Hawkes

Music Publishers Limited

London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

CG. 930 - 1130

Richard Strauss
VIER LETZTE LIEDER

für Sopran und Orchester

*

FOUR LAST SONGS

for Soprano Voice and Orchestra

*

Ausgaben für hohe Stimme und Klavier
Arrangements for High Voice and Piano

*

FRÜHLING (SPRING)

Hermann Hesse

SEPTEMBER

Hermann Hesse

BEIM SCHLAFENGEHN (TIME TO SLEEP)

Hermann Hesse

IM ABENDROT (AT DUSK)

Joseph von Eichendorff

*

English translations by Michael Hamburger

Boosey & Hawkes

Music Publishers Limited

London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

CG. 930 - 1130

The unauthorised copying
of the whole or any part of
this publication is illegal

Dr. Will Schickel und Frau gewiamet

FRÜHLING

(SPRING)

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBÜRGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

RICHARD STRAUSS



Allegretto

VOICE

PIANO

*
Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.
B. & H. 16925

Copyright 1950 in U.S.A. by Boosey & Co Ltd.
Copyright for all countries
Complete Edition 1959

f

- sang.
song.

p

cresc.

C

espr.

f

dim.

ca

Nun liegst du er - schlos - sen in Gleiss..... und
 Now strea - ming and glow - ing From sky..... to

p

D

Zier,..... von Licht..... ü - ber -
 field..... With light..... o - ver -

p *espr.*

Ped *

- gos - sen wie ein Wun - -
 - flow - ing All these charms.....

espr. *p*

cresc. *Ped*

- - - - -

cresc.

* *Ped* * *Ped* * *Ped* *

E

- der vor mir.
are re - vealed.

Ped * *Ped* * *Ped* *

Etwas ruhiger

Du.....
Light.....

dim. *pp*

Ped * *Ped* * *Ped* * *Ped* *

kennst..... mich wie - der,
gilds..... the ri - ver,

cresc. (*poco sfz*)

Ped * *Ped* * *Ped* *

F

du lockst mich
Light floods..... the

pp sub.

*Red. * Red. * Red.*

zart, es zit - tert durch all..... mei - ne
plain; Spring calls me: and through..... me there

cresc.

** Red.*

Glie - - - der dei - - - ne
qui - - - ver Life's..... own

p sub.

*Red. **

se - - - - - ge,.....
 love - - - - - li - - - - - ness.....

cresc.

dei - - - - - ne se - - - - -
 life's own sweet - - - - -

p sub.

And

- - - - - li - ge Ge -
 - - - - - ness re - - - - - turned.....

cresc.

And

gen
a

f *m.d.* *m.s.* *dim.*

pp.
Ped.

*

H

- wart!.....
- gain!.....

p

Ped.

*

p

Pontresina, 18. Juli 1948

SEPTEMBER

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

RICHARD STRAUSS



Andante

PIANO

p

dolce ed espr.

A

Der These Gar
mourn - - -

pp

- - - - - ten - - - - - trau - - - - - ert,
ful flow - - - - - ers,

marc.

Kühl..... sinkt... in die Blu -
 Rain - - - - -drenched in the cool - - - - -

dolce

(dolce)

Tea * *Tea* * *Tea* *

men der Re - gen. Der
 ness are ben - ding, White

B

(p) *cresc.*

Tea * *Tea* *

Som - - - mer schau - - - ert
 Sum - - - mer cow - - - ers,

mf

Tea * *Tea* * *Tea* *

ho - hen A - ka - - zien - baum.
 tall - est A - ca - - cia tree;

pp

Som - - mer
 Sum - - mer

cresc. *espr.* *p sub.*

lä - chelt er - staunt und matt in den
 mar - vels and smiles to see His own

dim.

ster - - - - - ben - den
 gar - - - - - den grow

pp

And * *And* *

Gar - - - - - ten - traum.
faint..... *with grief.*

cresc.

And * *And* * *And* * *And* *

(cresc.) *mf* *cresc.* *espr.*

6

3

E

Lan - - ge noch bei den Ro - - sen
 Ling' - - ring still, near the ro - - ses

bleibt er stehn,
 long he stays,

dolce

seht sich nach Ruh.
 Longs for re - pose;

F *ganter Takt*

rit.

Lang - sam Lan - guid, *tut.... slow...* er die müt - ge word - nen
to the last,..... his wea - - ry

ausiden

Au - gen zu. eye - - - - - lids close.

G

Montreux, 20. September 1948

BEIM SCHLAFENGEHN

(TIME TO SLEEP)

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

RICHARD STRAUSS

Andante

VOICE

PIANO

p

A

Nun der Tag - mich müd' ge - macht,
Now the day..... has wea - ried me,

allegro

soll mein sehn - - - liches Ver - lan - gen freundlich die ge - stirn - te
All my gain..... and all my long - ing Like a wea - ry child's shall

cresc.

pp

ruhig

Nacht wie ein mü - des Kind emp - fan - gen.
be Night whose ma - ny stars are throng - ing.

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a dotted line indicating a breath or pause. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some triplets and a 'l.h.' marking in the right hand.

B

Hän - de lasst von al - lem Tun,
Hands, now leave your work a - lone;

The second system continues the musical piece. The vocal line has a dotted line. The piano accompaniment features several triplet patterns in both hands, with a 'mf' dynamic marking in the right hand.

Stirn ver - giss du al - les Den - ken,
Brow, for - get your i - die think - ing

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a 'p' dynamic marking and continues with melodic and harmonic development.

al - le mei - ne Sin - - ne nun wol - lensich in Schlum -
 All my thoughts, their la - - bour done, Soft - ly in - to sleep.....

dim.

C Sehr ruhig

mer sen - ken.
 are sink - ing.

p espr.

pp

pp

pp

pp

D

E ruhig einsetzen

Und die See
High the soul.....

espr.
pp
Ped.

le un be-wacht,
will rise in flight,

cresc.
mf
dim.
(poco marc.) *

will in frei -
Free - ly gli -

pp
poco marc.
cresc.
Ped.

F

en ding, Flü gen
soft ly

pp sub.

** pp sub.*

schwe ben, um im
sway ing, In the

Zau ma - - - - ber-kreis der Nacht
ma - - - - gic realm of night.

pp

p

pp

pp

G

tief und tau -
 Deep - - er Laws.....

p

* *Tea* * *Tea* * *Tea* * *Tea* * *Tea* *

A. Gray!
Clump!

send - fach.... zu le -
 of life..... o - bey -

Tea *

H

- ben.
 - ing.

Tea *

Pontresina, 4. August 1948

IM ABENDROT

(AT DUSK)

(Joseph von Eichendorff)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
ERNST ROTH



RICHARD STRAUSS

Andante

PIANO

sp

A

m.s.

m.s.

B

Wir..... sind durch Not
Here..... both in need

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *p*.

und Freu - - - de ge - gan - - gen Hand in Hand;
and glad - - - ness We wan - - dered hand in hand;

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *mf*, *dim.*, and *pp*.

C

vom Wan - - dern ru - - - hen wir..... nun ü-berm
Now let..... us pause..... at last..... A - bove the

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *mf* and *p*.

stil - - - - len Land. Rings..... sich die
 si - - - - lent land. Dusk..... comes the

dim. *p* *p*

Tä - - - ler nei - gen, es dun - - kelt schon die
 vales..... ex - plor - ing, The dark - - ling air grows

dim.

D

Luft, zwei Ler - chen nur noch stei - - gen nach....
 still, A - lone two sky-larks soar - - ing In.....

pp *pp* *p*

calando

allegro

..... träu - - mend in den Duft. Tritt
 song their dreamsful - fil. Draw

tempo primo

her und lass sie schwir - ren, bald..... ist es
 close and leave them sing - ing, Soon..... will be

pespr.

E

Schla - - fens - zeit,..... dass wir uns nicht ver - ir - - ren in
 time to sleep,..... How lost our ways be - gin - - ning! This

noch ruhiger

die - - ser Ein - sam - keit..... O wei -
 sol - - i - tude, how deep..... O rest.....

- ter, stil - - - ler Frie - - - del
 so long..... de - sir - - - ed!

cresc.

F

So tief..... im A - bend - rot Wie....
 We sense..... the night's soft breath Now....

G immer langsamer

..... sind wir wan - der - mü - de - ist
..... we are tired, how tir - ed! Can

Leider ritard. sehr langsam
dies et - - wa der Tod?.....
this per - - haps be death?.....

H

ritard. sehr langsam
dim. pp

I

Montreux, 6. Mai 1948